

## Curriculum vitae

### Informații personale

|                                                                      |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nume/Prenume                                                         | NAGY Tünde                                                                                                                                       |
| E-mail                                                               | <a href="mailto:nagytunde@uni.sapientia.ro">nagytunde@uni.sapientia.ro</a>                                                                       |
| Funcția și locul de muncă<br>(universitatea, facultatea,<br>catedra) | Lector universitar – Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești M-Ciuc, Departamentul de Științe Umane |

### Educație și formare

2009-2012: Comunicare Transculturală, Specializare: Traducere și Interpretare, limbile Maghiară-Germană-Spaniolă la Universitatea din Viena, Austria

Februarie 2011: susținerea tezei de doctorat

2004-2007: Studiu de Doctorat – Lingvistica Engleză, Universitatea „Kossuth Lajos”, Debrecen, Ungaria

2002–2003: Studiu de Masterat la Universitatea Babes-Bolyai, Facultatea de Geografie, Geografie Regională și Umană, Cluj-Napoca

1998–2002: Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Geografie, Specializarea: Geografie-Limba și Literatura Engleză

1994–1998: Liceul Teoretic „Márton Áron”, Miercurea-Ciuc

1986–1994: Școala Generală „Petőfi Sándor”, Miercurea-Ciuc

### Experiența profesională

Septembrie 2015–: lector universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești M-Ciuc, Departamentul de Științe Umane

Septembrie 2014–Septembrie 2015: lector universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umaniste M-Ciuc, Departamentul de Științe Umane

Iulie 2006–August 2014: asistent universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umaniste M-Ciuc, Catedra de Științe Umane

Septembrie 2003–Iunie 2006: preparator universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umaniste M-Ciuc, Catedra de Științe Umane

Iulie–august 2005: Curs de perfecționare pentru profesori de limba engleză – bursa Endres, la Teignmouth, Anglia

### Alte funcții deținute (nedidactice)

—

### Limbi străine cunoscute

Maghiară – limba maternă

Germană – nivel avansat

Engleză – nivel avansat

Spaniolă – nivel avansat

### Activitatea didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse)

Predarea limbii engleze ca limbă străină la toate secțiile;

Traductologie (la specializarea Literatura universală și comparată - Limba și literatura engleză), Introducere în practica traducerii, Practica de traducere (Programul de master: Traducere și Interpretare MsC), Limbaj specializat (Curs de Engleză de Afaceri - Economia aplicată și finanțe MsC, Management și organizare MsC)

**Domeniul de cercetare**

Lingvistică: cercetarea verbelor aspectuale prin intermediul lingvisticii computaționale, semantica și pragmatica limbii engleze, bilingvism și multilingvism, limba engleză ca limba principală în comunicare internațională (“limba franca”), traductologie și didactica traducerii, metodologia predării limbii engleze ca limbă străină, terminologia științifică aferentă diferitelor domenii de activitate

**Membru în organizații științifice și profesionale naționale și internaționale**

---

**Membru în colective de redacție (de specialitate)**

---

## Lista de lucrări

**Numele și prenumele:** NAGY Tünde

**A. Teza de doctorat:** The Study of Aspectualizers with the Methods of Corpus Linguistics

### **B. Cărți publicate**

**B1. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în străinătate**

**B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCSIS**

- *Teaching Collocations. An Integrated Approach.* Editura Scientia, 2022, 172 pagini.
- *On Aspectualizers in English. A Corpus-based Approach.* Editura EME-Scientia Publishing House, 2016, 174 pagini.

**B3. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate la alte edituri sau pe plan local**

**B4. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate pe web**

**B5. Capitole de cărți publicate în străinătate**

**B6. Capitole de cărți publicate în țară**

### **C. Lucrări științifice publicate**

**C1. Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI**

**C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date)**

**C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior)**

- Ian MacKenzie. Language Contact and the Future of English. In: *Ejes, European Journal of English Studies*, 2019, 23 (3), 357-358.
- Erika Bence-Ferenc Németh. Individual and Society. In *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 9 2 (2017) 41-53.
- Patrick Duffley. The English Gerund-Participle. A Comparison with the Infinitive. In: *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik*, Volume 33, 1 (2008), 175-178.

**C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale)**

**C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior**

**C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice**

- On the Importance of Raising Collocational Awareness in Translation Practices, *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 14, 2 (2022), 31-49.

- Using Technology for foreign language teaching. The teacher's role. *Central European Journal of Educational Research* 3, 2 (2021), 23-28.
- Raising Collocational Awareness with Humour, *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 12, 2 (2020), 99–113.
- On the nature of collocations and ways of teaching them in foreign language classes. *Hungarian Educational Research Journal* (HERJ) 10 (2020), 16-31.
- Words that Go Together: Teaching Collocations in the EFL Classroom. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 11, 2 (2019), 103-118.
- Teaching the Present Perfect to Native Hungarian Learners. In Rita Pletl, Gabriella Kovács (eds.): *Multilingualism and Plurilingualism in Europe*, 2019, Cluj-Napoca, Scientia, 229-241.
- On Translanguaging and its Role in Foreign Language Teaching. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 10, 2 (2018), 41-53.
- Negatív transzfer a present perfect elsajátításánál a magyar-román kétnyelvű diákok esetében. In Erika-Mária Tódor, Enikő Tankó, Zsuzsanna Dégi (eds): *Nyelvi tájkép, nyelvi sokszínűség* 2 (2018) 215-226.
- English as a Lingua Franca and its Implications for Teaching English as a Foreign Language. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 8, 2 (2016), 155–166.
- ELF Communication in the Couchsurfing Online Community. A corpus analysis. In Irma Bochorishvili, Stephen Lucek, Katherine Morales (eds.): *Trinity College Working Papers in Linguistics, Inaugural Issue: Proceedings of the 6th Sociolinguistic Summer School*, vol 1 (2016), 95-102.
- ELF Communication in Online Communities. A Corpus-based Approach. In Judit Navracsecs, Szilvia Bátyi (eds): *First and Second Language: Interdisciplinary Approaches. Studies in Psycholinguistics* 6., 2015, Editura Tinta, 189-200.
- Aspectual Coercion and the Complementation of Aspectualizers in English. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 1, 2(2009), 229-240.
- Semantic and Discourse Factors in the Complement Choice after *Begin* and *Start*. In Albert Hamm, Lyndon Higgs (eds.): *Ranam, Variability and change in language and discourse* nr. 41 (2008), 187-197.
- On the non-finite complementation of *Cease*. *Crosssections volume 1: Selected papers in linguistics from the 9th HUSSE conference*, University of Pécs, Hungary, 2010, 97-104.
- *Begin* and *Start*. Aspect and Complement Choice. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, 1 (2008), pp. 69-77.
- On the Semantics of Aspectualizers in English, la:  
[http://www.nyttud.hu/cescl/proceedings/Tunde\\_Nagy\\_CESCL.pdf](http://www.nyttud.hu/cescl/proceedings/Tunde_Nagy_CESCL.pdf), 2006
- Expressing Continuity in English. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol VIII, No. 1(2006), 158-163.
- On the Expressions of Grammatical Aspect in English and Romanian. *Husse Papers*, 1 (2005), 491-504.
- On the Perfective-Imperfective Opposition in English and Hungarian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* 1(2005), 166-173.
- Interpreting Tense within the Mental Space Theory. *Rodosz Tanulmányok* 2004-2005/I, Kriterion, Cluj-Napoca, Romania, 362-371.
- Remarks on the Expression of Telicity in English and Hungarian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* 1 (2004), 57-63.

#### **D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice**

#### **E. Editare, coordonare de volume**

#### **F. Invenții**

#### **G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru):**

- Proiectul European Erasmus+, Key Skills for European Union Hotel Staff, 2014-2016, membru
- Bursă de cercetare la Universitatea Freiburg, Germania, între februarie 2007- februarie 2008
- Bursă de cercetare la Universitatea din Viena, Austria, între octombrie 2009-iunie 2010

#### **H. Creația artistică**

#### **I. Premii, distincții**

#### **J. Citări**

#### **K. Participări la conferințe naționale și internaționale**

- 26-30 August, 2024: Conferința ICHoLS XVI. organizată de Universitatea din Tbilisi, Georgia, titlul prezentării: *On the Pedagogical Potential of Online Dictionaries*.
- 31 Mai, 2024: Conferința de traductologie MANYE IV., organizată online, tema prelegerii: *Karl May 'Der Schatz im Silbersee' című regényének adaptációról és fordításairól* (Probleme de traducere în romanul *Comoara din Lacul de Argint* de Karl May)
- 22-23 Martie, 2024: Conferința Internațională *Ecounters in/among Language, Literature and Arts* organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, M-Ciuc, cu prezentarea *Translation and Adaptation into Hungarian of Karl May's Novel 'Der Schatz im Silbersee'*
- 21-22 Aprilie, 2023: Discourse, Culture and Representation III (Discurs, Cultură și Reprezentare III) conferință internațională organizată de Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești Miercurea, Ciuc, Departamentul de Științe Umane, titlul prelegerii: *An Analysis of Dialogic Positioning in Online Commentaries*
- 8 Aprilie, 2022. *Perspectives in Human Sciences* (Perspective în Științe Umane). Conferința organizată de Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești Miercurea, Ciuc, Departamentul de Științe Umane, titlul lucrării: *On the Importance of Raising Collocational Awareness in Translation Practices*.
- 29 Noiembrie-3 Decembrie, 2021. Conferința ITTEL, organizată de Universitatea Aberta, Lisabona, Portugalia, titlul prezentării: *Raising collocational awareness in Business English Classes. How?*
- 6-7 Noiembrie, 2020. Conferința PELI II, Universitatea Eszterházy Károly din Eger (conferință organizată online), cu lucrarea: *Szókincsfejlesztés digitális eszközök segítségével* [Dezvoltarea vocabularului prin aplicarea tehnologiilor informaționale]
- 27-29 Iunie, 2019. Conferința ICLEC (International Conference on Language, Education and Culture), organizată de Universitatea Medipol din Istanbul, titlul prelegerii: *On the Importance of Teaching Collocations in Translation Classes*.
- 25-27 Aprilie, 2019. „Spaces in Between”, Conferința organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, Miercurea-Ciuc, titlul prezentării: *Words that Go Together. Teaching Collocations in the EFL Classroom*.
- 21-22 Aprilie, 2018: „Border Crossings”, Conferința organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, Miercurea-Ciuc, titlul prezentării: *On Translanguaging and its Role in Foreign Language Teaching*
- 22-23 Septembrie, 2017: „Peisajul lingvistic, diversitatea lingvistică.” Conferința organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Științe Umane, Miercurea-Ciuc, titlul prezentării: *Negative Language Transfer in the Acquisition of the Present Perfect by Native Hungarian Speakers*

- 25-27 Mai, 2017: 'Multilingvism și plurilingvism în Europa', conferința organizată de Universitatea Sapientia, Departamentul de Lingvistică Aplicată, Târgu Mureș, titlul prezentării: *Teaching the present perfect to native Hungarian learners*
- 25-26 August, 2016: Conferința organizată de Abo Akademi, Turku, titlul prezentării: *Difficulties faced by L1 Speakers of Hungarian in Learning the Present Perfect Tense*
- 4-7 August, 2015: Școala de vară organizată de Trinity College, Dublin, pe tema multilingvism, titlul prezentării: *ELF and Communication Strategies in Online Communities*
- 31 Mai-4 Iunie, 2015: Participarea la conferința sociolingvistică din Balatonalmádi, Ungaria, cu lucrarea: *ELF communication in Online Communities. A corpus-based approach*
- 25-26 Septembrie, 2014: Participarea la Conferința Internațională intitulată „Diversitate Culturală și Limbaje de specialitate”, organizată de Universitatea Babeș-Bolyai în colaborare cu Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca și Quest
- 9-12 Septembrie, 2009: Conferința SLE la Universitatea din Lisabona, Portugalia, titlul lucrării: *The English Present Perfect. A challenge for Hungarian (bilingual) native speakers.*
- 17-21 August, 2009: Școala de vară: International Summer School in Grammaticalization, Copenhaga, Danemarca, cu lucrarea: *Aspectualizers in English. A Corpus-based Approach.*
- 22-24 Ianuarie, 2009: conferința HUSSE, Universitatea Pécs, Ungaria, titlul prezentării: *The complementation of 'cease'. A Semantic Approach*
- 5-7 Iunie, 2008: Conferința Anuală a Universității București, cu lucrarea: *A Semantic Explanation of the Complementation after 'Begin' and 'Start'*
- 23-24 Iunie, 2006: Conferința Anuală a Universității București, cu lucrarea: *Expressing Continuity in English*
- 29-31 Mai, 2006: Conferința de Lingvistică a Universității din Budapesta, titlul comunicării: *On the Semantics of Aspectualizers in English*
- 7-8 Aprilie, 2006: Conferința RODOSZ (VII.), Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, cu lucrarea: *Bilingualism in Ghimes. Interpreting the results of a survey*
- 6-8 Aprilie, 2006: “Constructions of Identity”, Conferința organizată de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, titlul prezentării: *The Semantics of Aspectualizes in English, with Special Focus on Begin, Start, Finish, End and Complete*
- 2-4 Iunie, 2005: Conferința Anuală a Universității București, cu lucrarea “Matter of Taste”, *On the Perfective-Imperfective Opposition in English and Hungarian*
- 18-19 Februarie, 2005: Conferința RODOSZ, Cluj-Napoca, cu lucrarea: *Interpreting Tense within the Mental Space Theory*
- 27-29 Ianuarie, 2005: “HUSSE 7, Universitatea Veszprém, titlul prezentării *Verbal Aspect in English and Romanian*
- 3-5 Mai, 2004: Conferința organizată de Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, titlul comunicării *Remarks on the Expressions of Telicity in English and Hungarian*

**Data:** 07.09.2024